

1 **ΚΑΙ** **ΜΕΘ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΕΞ** **ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΤΟΝ** **ΠΕΤΡΟΝ** **ΚΑΙ**  
**AND** **after** **DAYS** **SIX** **IS-BESIDE-GETTING** **THE** **JESUS** **THE** **Peter** **AND**  
*is-taking-aside*  
 kai meta hEmera hex paralambanO ho iEsous ho petros kai  
 Conj Prep n\_Acc Pl f ni numeral v\_Pres Act Ind 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m kai Conj

**ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΚΑΙ** **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΤΟΝ** **ΔΔΕΛΦΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑΦΕΡΕΙ** **ΑΥΤΟΥΣ**  
**JACOBUS** **AND** **JOHN** **THE** **brother** **OF-him** **AND** **He-IS-UP-CARRYING** **them**  
*he-is-bringing-up*  
 iakObos kai iOannEs ho adelphos autos kai anapherO heautou  
 n\_Acc Sg m kai n\_Acc Sg m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m pp Gen Sg m kai v\_Pres Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m

**ΕΙΣ** **ΟΡΟΣ** **ΥΨΗΛΟΝ** **ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ**  
**INTO** **mountain** **HIGH** **according-to** **OWN**  
 eis oros hupsElos kata idios  
 Prep n\_Acc Sg n a\_Acc Sg n Prep a\_Acc Sg f

<sup>1</sup> . And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 **ΚΑΙ** **ΜΕΤΕΜΟΡΦΩΘΗ** **ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΑΜΥΕΝ** **ΤΟ** **ΠΡΟΣΩΠΟΝ**  
**AND** **He-WAS-after-FORMED** **IN-TOWARD-PLACE** **OF-them** **AND** **SHINES** **THE** **face**  
*he-was-transformed*  
 kai metamorphoomai emprosthen autos kai lampO ho prosOpon  
 Conj v\_Aor Pas Ind 3 Sg Prep pp Gen Pl m Conj v\_Aor Act Ind 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n

**ΑΥΤΟΥ** **ΩΣ** **Ο** **ΗΛΙΟΣ** **ΤΑ** **ΔΕ** **ΙΜΑΤΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΓΕΝΕΤΟ**  
**OF-Him** **AS** **THE** **SUN** **THE** **YET** **GARMENTS** **OF-Him** **BECAME**  
 autos hOs ho hElios ho de himation autos ginomai  
 pp Gen Sg m Adv t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Nom Pl n Conj n\_Nom Pl n pp Gen Sg m v\_2Aor midD Ind 3 Sg

**ΛΕΥΚΑ** **ΩΣ** **ΤΟ** **ΦΩΣ**  
**WHITE** **AS** **THE** **LIGHT**  
 leukos hOs ho phOs  
 a\_Nom Pl n Adv t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n

<sup>2</sup> And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΩΦΘΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΜΩΥΣΗΣ** **ΚΑΙ** **ΗΛΙΑΣ**  
**AND** **BE-PERCEIVING** **WAS-VIEWED** **to-them** **MOSES** **AND** **ELIAS**  
*lo!* *was-seen*  
 kai idou horaO autos mOusEs kai Elias  
 Conj v\_2Aor Act Imp 2 Sg v\_Aor Pas Ind 3 Sg pp Dat Pl m n\_Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m

**ΣΥΛΛΑΛΟΥΝΤΕΣ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ**  
**TOGETHER-TALKING** **WITH** **Him**  
*conferring*  
 sullaleO meta autos  
 v\_Pres Act Ptcp Nom Pl m Prep pp Gen Sg m

<sup>3</sup> And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΔΕ** **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΩ** **ΙΗΣΟΥ**  
**answerING** **YET** **THE** **Peter** **said** **to-THE** **JESUS**  
 apokrinomai de ho petros legO ho iEsous  
 v\_Aor pasD Ptcp Nom Sg m Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m v\_2Aor Act Ind 3 Sg t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m

**ΚΥΡΙΕ** **ΚΑΛΟΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΗΜΑΣ** **ΩΔΕ** **ΕΙΝΑΙ** **ΕΙ** **ΘΕΛΕΙΣ**  
**Master!** **IDEAL** **it-IS** **US** **here** **TO-BE** **IF** **YOU-ARE-WILLING**  
*Lord!*  
 kurios kalos eimi egO hOde eimi ei thelO  
 n\_Voc Sg m a\_Nom Sg n v\_Pres vxx Ind 3 Sg pp 1 Acc Pl Adv v\_Pres vxx Inf ei Cond v\_Pres Act Ind 2 Sg

**ΠΟΙΗΣΩ** **ΩΔΕ** **ΤΡΕΙΣ** **ΣΚΗΝΑΣ** **ΟΙ** **ΜΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΜΩΥΣΕΙ** **ΜΙΑΝ** **ΚΑΙ**  
**I-SHALL-BE-makING** **here** **THREE** **BOOTHs** **to-YOU** **ONE** **AND** **to-MOSES** **ONE** **AND**  
*tabernacles*  
 poieO hOde treis skEnE su heis kai mOusEs heis kai  
 v\_Fut Act Ind 1 Sg Adv n\_Acc Pl f n\_Acc Pl f pp 2 Dat Sg n\_Acc Sg f Conj n\_Dat Sg m n\_Acc Sg f kai Conj

**ΗΛΙΑ** **ΜΙΑΝ**  
**to-ELIAS** **ONE**  
*to-Elijah*  
 Elias heis  
 n\_Dat Sg m n\_Acc Sg f

<sup>4</sup> Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 **ΕΤΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ** **ΙΔΟΥ** **ΝΕΦΕΛΗ** **ΦΩΤΕΙΝΗ** **ΕΠΕΣΚΙΑΣΕΝ**  
**STILL** **OF-him** **TALKING** **BE-PERCEIVING** **CLOUD** **luminous** **ON-SHADES**  
*lo!* *overshadows*  
 eti autos lalEo idou nephelE phOteinos episkiazO  
 Adv pp Gen Sg m v\_Pres Act Ptcp Gen Sg m v\_2Aor Act Imp 2 Sg n\_Nom Sg f a\_Nom Sg f v\_Aor Act Ind 3 Sg

<sup>5</sup> While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved

<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> them	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΔΟΥ</b> BE-PERCEIVING lo !	<b>ΦΩΝΗ</b> SOUND	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΝΕΦΕΛΗΣ</b> CLOUD	<b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b> sayING
heautou pp Acc Pl m	kai Conj	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	phOnE n_ Nom Sg f	ek Prep	ho t_ Gen Sg f	nephelE n_ Gen Sg f	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg f

Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

<b>ΟΥΤΟΣ</b> this	<b>ΕΣΤΙΝ</b> IS	<b>Ο</b> THE	<b>ΥΙΟΣ</b> SON	<b>ΜΟΥ</b> OF-ME	<b>Ο</b> THE	<b>ΑΓΑΠΗΤΟΣ</b> beLOVED	<b>ΕΝ</b> IN
houtos pd Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	ho t_ Nom Sg m	agapEtos a_ Nom Sg m	en Prep

<b>Ω</b> WHOM	<b>ΕΥΔΟΚΗΣΑ</b> I-WELL-SEEM I-delight	<b>ΑΚΟΥΕΤΕ</b> BE-HEARING be-ye-hearing !	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him
hos pr Dat Sg m	eudokeO v_ Aor Act Ind 1 Sg	akouO v_ Pres Act Imp 2 Pl	autos pp Gen Sg m

<b>6 ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ</b> HEARING	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΕΠΕΣΑΝ</b> FALL	<b>ΕΠΙ</b> ON	<b>ΠΡΟΣΩΠΟΝ</b> face	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΚΑΙ</b> AND
kai Conj	akouO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	piptO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	epi Prep	prosOpon n_ Acc Sg n	autos pp Gen Pl m	kai Conj

6 And when the disciples heard [it], they fell on their face, and were sore afraid.

<b>ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ</b> THEY-WERE-afraid	<b>ΣΦΟΔΡΑ</b> VEHEMENT tremendously
phobeomai v_ Aor pasD Ind 3 Pl	sphodra Adv

<b>7 ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΡΟΣΗΛΘΕΝ</b> TOWARD-CAME approached	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΨΑΜΕΝΟΣ</b> TOUCHing	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them
kai Conj	proserchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	kai Conj	haptO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	autos pp Gen Pl m

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΕΓΕΡΘΗΤΕ</b> BE-BEING-ROUSED be-ye-being-roused !	<b>ΚΑΙ ΜΗ</b> AND NO	<b>ΦΟΒΕΙΘΕ</b> BE-FEARING be-ye-fearing !
legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	egeirO v_ Aor Pas Imp 2 Pl	kai mE Conj Part Neg	phobeomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl

<b>8 ΕΠΑΡΑΝΤΕΣ</b> ON-LIFTing lifting-up	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ</b> VIEWers eyes	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΟΥΔΕΝΑ</b> NOT-YET-ONE no-one	<b>ΕΙΔΟΝ</b> THEY-PERCEIVED	<b>ΕΙ</b> IF
epairO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	ho t_ Acc Pl m	ophthalmos n_ Acc Pl m	autos pp Gen Pl m	oudeis a_ Acc Sg m	horaO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ei Cond

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΑΥΤΟΝ</b> SAME him	<b>ΙΗΣΟΥΝ</b> JESUS	<b>ΜΟΝΟΝ</b> ONLY
mE Part Neg	autos pp Acc Sg m	iEsous n_ Acc Sg m	monos Adv

<b>9 ΚΑΙ</b> AND	<b>ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ</b> OF-DOWN-STEPPING of-descending	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΟΡΟΥΣ</b> mountain	<b>ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ</b> directs	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them
kai Conj	katabainO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	autos pp Gen Pl m	ek Prep	ho t_ Gen Sg n	oros n_ Gen Sg n	entellomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΛΕΓΩΝ</b> sayING	<b>ΜΗΔΕΝΙ</b> to-NO-YET-ONE to-no-one	<b>ΕΙΠΗΤΕ</b> YE-MAY-BE-sayING	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΟΡΑΜΑ</b> sight vision
ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	mEdeis a_ Dat Sg m	legO v_ 2Aor Act Sub 2 Pl	ho t_ Acc Sg n	horama n_ Acc Sg n

<b>ΕΩΣ</b> TILL	<b>ΟΥ</b> OF-WHICH which	<b>Ο</b> THE	<b>ΥΙΟΣ</b> SON	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> human	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΝΕΚΡΩΝ</b> OF-DEAD-ones
heOs Conj	hos pr Gen Sg m	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	ek Prep	nekros a_ Gen Pl m

<b>ΕΓΕΡΘΗ</b> MAY-BE-BEING-ROUSED
egeirO v_ Aor Pas Sub 3 Sg

10	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΠΗΡΩΤΗΣΑΝ</b> inquire-of	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> sayING	<b>ΤΙ</b> ANY why	<b>ΟΥΝ</b> THEN	10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?	
	kai Conj	eperOtaO v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	tis pi Nom Sg n	oun Conj		
	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ</b> WRITers scribes	<b>ΛΕΓΟΥΣΙΝ</b> ARE-sayING	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΗΛΙΑΝ</b> ELIAS Elijah	<b>ΔΕΙ</b> IS-BINDING	<b>ΕΛΘΕΙΝ</b> TO-BE-COMING			
	ho t_ Nom Pl m	grammateus n_ Nom Pl m	legO v_ Pres Act Ind 3 Pl	hoti Conj	Elias n_ Acc Sg m	deO v_ Pres iAct Ind 3 Sg	erchomai v_ 2Aor Act Inf			
	<b>ΠΡΩΤΟΝ</b> BEFORE-most first									
	prOtos Adv									
11	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answerING	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΗΛΙΑΣ</b> ELIAS Elijah	<b>ΜΕΝ</b> INDEED	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> IS-COMING		11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.	
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	Elias n_ Nom Sg m	men Part	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg			
	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ</b> SHALL-BE-restorING	<b>ΠΑΝΤΑ</b> ALL							
	kai Conj	apokathistEmi v_ Fut Act Ind 3 Sg	pas a_ Acc Pl n							
12	<b>ΛΕΓΩ</b> I-AM-sayING	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΥΜΙΝ</b> to-YOUp to-ye	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΗΛΙΑΣ</b> ELIAS Elijah	<b>ΗΔΗ</b> ALREADY	<b>ΗΛΘΕΝ</b> CAME	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΥΚ</b> NOT	12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.
	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	de Conj	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	Elias n_ Nom Sg m	EdE Adv	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	ou Part Neg	
	<b>ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ</b> THEY-ON-KNOW they-recognize	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him	<b>ΑΛΛΑ</b> but	<b>ΕΠΟΙΗΣΑΝ</b> THEY-DO	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΑΥΤΩ</b> him	<b>ΟΣΑ</b> as-much-as	<b>ΗΘΕΛΗΣΑΝ</b> THEY-WILL		
	epiginOskO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	alla Conj	poieO v_ Aor Act Ind 3 Pl	en Prep	autos pp Dat Sg m	hosos pk Acc Pl n	thelO v_ Aor Act Ind 3 Pl		
	<b>ΟΥΤΩΣ</b> thus	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>Ο</b> THE	<b>ΥΙΟΣ</b> SON	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> human	<b>ΜΕΛΛΕΙ</b> IS-ABOUT is-being-about	<b>ΠΑΣΧΕΙΝ</b> TO-BE-EMOTIONING to-be-suffering		
	houtO Adv	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	mellO v_ Pres Act Ind 3 Sg	paschO v_ Pres Act Inf		
	<b>ΥΠ</b> UNDER	<b>ΑΥΤΩΝ</b> them								
	hupo Prep	autos pp Gen Pl m								
13	<b>ΤΟΤΕ</b> then	<b>ΣΥΝΗΚΑΝ</b> understand	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΙΩΑΝΝΟΥ</b> JOHN	<b>ΤΟΥ</b> THE	<b>ΒΑΠΤΙΣΤΟΥ</b> DIPist baptist	13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.
	tote Adv	sunEmi v_ Aor Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	hoti Conj	peri Prep	iOannEs n_ Gen Sg m	ho t_ Gen Sg m	baptistEs n_ Gen Sg m	
	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them								
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m								
14	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΛΘΟΝΤΩΝ</b> OF-COMING	<b>ΠΡΟΣ</b> TOWARD	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΟΧΛΟΝ</b> THRONG	<b>ΠΡΟΧΛΑΘΕΝ</b> TOWARD-CAME approached	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> human	14 . And when they were come to the multitude, there came to him a [certain] man, kneeling down to him, and saying,	
	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Gen Pl m	pros Prep	ho t_ Acc Sg m	ochlos n_ Acc Sg m	proserchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	anthrOpos n_ Nom Sg m		
	<b>ΓΟΝΥΠΕΤΩΝ</b> KNEE-FALLING falling-on-knees	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him								
	gonupeteO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Sg m								

15	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΛΕΓΩΝ</b> saying	<b>ΚΥΡΙΕ</b> Master ! Lord !	<b>ΕΛΕΗΧΟΝ</b> BE-MERCIFUL be-you-merciful !	<b>ΜΟΥ</b> OF-ME	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΥΙΟΝ</b> SON	<b>ΟΤΙ</b> that	15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for ofttimes he falleth into the fire, and oft into the water.	
	kai Conj	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	kurios n_ Voc Sg m	eleaO v_ Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Gen Sg	ho t_ Acc Sg m	huios n_ Acc Sg m	hoti Conj		
	<b>ΣΕΛΗΝΙΑΖΕΤΑΙ</b> he-IS-beING-MOONizED he-is-a-lunatic	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΚΑΚΩΣ</b> EVILly	<b>ΠΑΣΧΕΙ</b> IS-EMOTIONING is-suffering	<b>ΠΟΛΛΑΚΙΣ</b> MANY-times	<b>ΓΑΡ</b> for	<b>ΠΙΠΤΕΙ</b> he-IS-FALLING	<b>ΕΙΣ</b> INTO		
	selEniazomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	kai Conj	kakOs Adv	paschO v_ Pres Act Ind 3 Sg	pollakis Adv	gar Conj	piptO v_ Pres Act Ind 3 Sg	eis Prep		
	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΠΥΡ</b> FIRE	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΟΛΛΑΚΙΣ</b> MANY-times	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΥΔΩΡ</b> water			
	ho t_ Acc Sg n	pur n_ Acc Sg n	kai Conj	pollakis Adv	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	hudOr n_ Acc Sg n			
16	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΡΟΣΗΝΕΓΚΑ</b> I-TOWARD-CARRY I-bring-to	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙΣ</b> LEARNers disciples	<b>ΟΟΥ</b> OF-YOU	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΥΚ</b> NOT	<b>ΗΔΥΝΗΘΗΣΑΝ</b> THEY-WERE-enABLED	16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.
	kai Conj	prospherO v_ Aor Act Ind 1 Sg	autos pp Acc Sg m	ho t_ Dat Pl m	mathEtEs n_ Dat Pl m	su pp 2 Gen Sg	kai Conj	ou Part Neg	dunamai v_ Aor pasD Ind 3 Pl Att	
	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him	<b>ΘΕΡΑΠΕΥΣΑΙ</b> TO-cure								
	autos pp Acc Sg m	therapeuO v_ Aor Act Inf								
17	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answerING	<b>ΔΕ</b> YET	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΕΙΠΕΝ</b> said	<b>Ω</b> o !	<b>ΓΕΝΕΑ</b> generation	<b>ΑΠΙΣΤΟΣ</b> UN-BELIEVing unbelieving	17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.	
	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	de Conj	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	O Inj	genea n_ Voc Sg f	apistos a_ Voc Sg f		
	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΔΙΑΣΤΡΑΜΜΗΝ</b> HAVING-been-THRU-TURNED having-been-perverted	<b>ΕΩΣ</b> TILL	<b>ΠΟΤΕ</b> ?-when when?	<b>ΜΕΘ</b> WITH	<b>ΥΜΩΝ</b> YOUp ye	<b>ΕCOMAI</b> I-SHALL-BE	<b>ΕΩΣ</b> TILL	<b>ΠΟΤΕ</b> ?-when when?	
	kai Conj	diastrephO v_ Perf Pas Ptcp Nom Sg f	heOs Conj	pote Part Int	meta Prep	su pp 2 Gen Pl	eimi v_ Fut vxx Ind 1 Sg	heOs Conj	pote Part Int	
	<b>ΑΝΕΧΟΜΑΙ</b> I-SHALL-BE-toleratING of-ye	<b>ΥΜΩΝ</b> OF-YOUp of-ye	<b>ΦΕΡΕΤΕ</b> BE-CARRYING be-ye-bringing !	<b>ΜΟΙ</b> to-ME	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him	<b>ΩΔΕ</b> here				
	anechomai v_ Fut midD Ind 1 Sg	su pp 2 Gen Pl	pherO v_ Pres Act Imp 2 Pl	egO pp 1 Dat Sg	autos pp Acc Sg m	hOde Adv				
18	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ</b> rebukES	<b>ΑΥΤΩ</b> to-it	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> OUT-CAME came-out	<b>ΑΠ</b> FROM	<b>ΑΥΤΟΥ</b> him	18 And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.
	kai Conj	epitimaO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg n	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	kai Conj	exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	apo Prep	autos pp Gen Sg m	
	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ</b> demon	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΘΕΡΑΠΕΥΘΗ</b> WAS-curED	<b>Ο</b> THE	<b>ΠΑΙΣ</b> boy	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΤΗΣ</b> THE	<b>ΩΡΑΣ</b> HOUR	
	ho t_ Nom Sg n	daimonion n_ Nom Sg n	kai Conj	therapeuO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	pais n_ Nom Sg m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	hOra n_ Gen Sg f	
	<b>ΕΚΕΙΝΗΣ</b> that									
	ekeinos pd Gen Sg f									
19	<b>ΤΟΤΕ</b> then	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> TOWARD-COMING approaching	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΙΗΣΟΥ</b> JESUS	<b>ΚΑΤ</b> according-to	<b>ΙΔΙΑΝ</b> OWN	19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?	
	tote Adv	proserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	ho t_ Dat Sg m	iEsous n_ Dat Sg m	kata Prep	idios a_ Acc Sg f		
	<b>ΕΙΠΟΝ</b> said	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΙ</b> ANY what	<b>ΗΜΕΙΣ</b> WE	<b>ΟΥΚ</b> NOT	<b>ΗΔΥΝΗΘΗΜΕΝ</b> WERE-enABLED	<b>ΕΚΒΑΛΕΙΝ</b> TO-BE-OUT-CASTING to-be-casting-out			
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	dia Prep	tis pi Acc Sg n	egO pp 1 Nom Pl	ou Part Neg	dunamai v_ Aor pasD Ind 1 Pl Att	ekballO v_ 2Aor Act Inf			

**ΑΥΤΟ**

it

autos  
pp Acc Sg n

20	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΛΕΓΕΙ</b> He-IS-sayING	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΙΑΝ</b> FEW-BELIEVing	<b>ΥΜΩΝ</b> OF-YOU <sub>p</sub> of-ye	<b>ΑΜΗΝ</b> AMEN amEn Hebrew	20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	dia Prep	ho t_ Acc Sg f	oligopistia n_ Acc Sg f	su pp 2 Gen Pl		
	<b>ΓΑΡ</b> for	<b>ΛΕΓΩ</b> I-AM-sayING	<b>ΥΜΙΝ</b> to-YOU <sub>p</sub> to-ye	<b>ΕΑΝ</b> IF-EVER	<b>ΕΧΗΤΕ</b> YE-MAY-BE-HAVING	<b>ΠΙΣΤΙΝ</b> BELIEF faith	<b>ΩΣ</b> AS	<b>ΚΟΚΚΟΝ</b> KERNEL	<b>ΣΙΝΑΠΕΩΣ</b> OF-MUSTARD	
	gar Conj	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	ean Cond	echO v_ Pres Act Sub 2 Pl	pistis n_ Acc Sg f	hOs Adv	kokkos n_ Acc Sg m	sinapi n_ Gen Sg n	
	<b>ΕΡΕΙΤΕ</b> YE-SHALL-BE-declarING	<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΟΡΕΙ</b> mountain	<b>ΤΟΥΤΩ</b> this	<b>ΜΕΤΑΒΑ</b> after-STEP proceed	<b>ΕΝΘΕΝ</b> IN-PLACE hence	<b>ΕΚΕΙ</b> there	<b>ΚΑΙ</b> AND		
	legO v_ Fut Act Ind 2 Pl	ho t_ Dat Sg n	oros n_ Dat Sg n	houtos pd Dat Sg n	metabainO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	enthen Adv	ekei Adv	kai Conj		
	<b>ΜΕΤΑΒΗΣΕΤΑΙ</b> it-SHALL-BE-after-STEPPING it-shall-be-proceeding	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΥΔΕΝ</b> NOT-YET-ONE nothing	<b>ΔΔΥΝΑΤΗΣΕΙ</b> SHALL-BE-UN-ABLE shall-be-impossible	<b>ΥΜΙΝ</b> to-YOU <sub>p</sub> to-ye					
	metabainO v_ Fut midD Ind 3 Sg	kai Conj	oudeis a_ Nom Sg n	adunateO v_ Fut Act Ind 3 Sg	su pp 2 Dat Pl					

21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

22	<b>ΣΥΣΤΡΕΦΟΜΕΝΩΝ</b> OF-TOGETHER-TURNING of-conspiring	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΥΤΩΝ</b> them of-them	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑ</b> GALILEE	<b>ΕΙΠΕΝ</b> said	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	22 . And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:
	sustrephO v_ Pres Pas Ptcp Gen Pl m	de Conj	autos pp Gen Pl m	en Prep	ho t_ Dat Sg f	galilaia n_ Dat Sg f	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	
	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΜΕΛΛΕΙ</b> IS-ABOUT is-being-about	<b>Ο</b> THE	<b>ΥΙΟΥ</b> SON	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> human		
	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	mellO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m		
	<b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΣΘΑΙ</b> TO-BE-beING-BESIDE-GIVEN to-be-being-betrayed	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΧΕΙΡΑΣ</b> HANDS	<b>ΑΝΘΡΩΠΩΝ</b> OF-humans					
	paradidOmi v_ Pres Pas Inf	eis Prep	cheir n_ Acc Pl f	anthrOpos n_ Gen Pl m					

23	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΠΟΚΤΕΝΟΥΣΙΝ</b> THEY-SHALL-BE-FROM-KILLING they-shall-be-killing	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΗ</b> to-THE	<b>ΤΡΙΤΗ</b> third	<b>ΗΜΕΡΑ</b> DAY	23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.
	kai Conj	apokteinO v_ Fut Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	kai Conj	ho t_ Dat Sg f	tritOs a_ Dat Sg f	hEmera n_ Dat Sg f	
	<b>ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ</b> He-SHALL-BE-BEING-ROUSED	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΛΥΠΗΘΗΣΑΝ</b> THEY-WERE-SORROWED	<b>ΣΦΟΔΡΑ</b> VEHEMENT tremendously				
	egeirO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	kai Conj	lupeO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	sphodra Adv				

24	<b>ΕΛΘΟΝΤΩΝ</b> OF-COMING	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΥΤΩΝ</b> them	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ</b> CAPERNAUM	<b>ΠΡΟΣΧΛΘΟΝ</b> TOWARD-CAME approached	<b>ΟΙ</b> THE-ones	<b>ΤΑ</b> THE	24 . And when they were come to Capernaum, they that received tribute [money] came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?
	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Gen Pl m	de Conj	autos pp Gen Pl m	eis Prep	kapharnaoum ni proper	proserchomai v_ Aor Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m	ho t_ Acc Pl n	
	<b>ΔΙΔΡΑΧΜΑ</b> TWO-drachma double-drachma	<b>ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕΣ</b> GETTING-UP getting	<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΠΕΤΡΩ</b> Peter	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΙΠΑΝ</b> THEY-say	<b>Ο</b> THE		
	didrachmon n_ Acc Pl n	lambanO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Dat Sg m	petros n_ Dat Sg m	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Sg m		

**ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΟΥ** **ΤΕΛΕΙ** [ **ΤΑ** ] **ΔΙΔΡΑΧΜΑ**  
**TEACHER** **OF-YOU<sub>p</sub>** **NOT** **IS-FINISHING** **THE** **TWO-drachma**  
*of-ye* *is-settling-tribute* *double-drachma*  
 didaskalos su ou teleO ho didrachmon  
 n\_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl Part Neg v\_ Pres Act Ind 3 Sg t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n

25 **ΛΕΓΕΙ** **ΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΛΘΟΝΤΑ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΠΡΟΕΦΘΑCEN**  
**he-IS-say<sub>ING</sub>** **YEA** **AND** **COMING** **INTO** **THE** **HOME** **BEFORE-OUTSTRIPS**  
*house* *forestalls*  
 legO nai kai erchomai eis ho oikia prophthanO  
 v\_ Pres Act Ind 3 Sg Part Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f v\_ Aor Act Ind 3 Sg

**ΑΥΤΟΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΛΕΓΩΝ** **ΤΙ** **COI** **ΔΟΚΕΙ**  
**him** **THE** **JESUS** **say<sub>ING</sub>** **ANY** **to-YOU** **it-IS-SEEMING**  
*what*  
 autos ho iEsous legO tis su dokeO  
 pp Acc Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m pi Acc Sg n pp 2 Dat Sg v\_ Pres Act Ind 3 Sg

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

**ΣΙΜΩΝ** **ΟΙ** **ΒΑΣΙΛΕΙC** **ΤΗC** **ΓΗC** **ΑΠΟ** **ΤΙΝΩΝ** **ΛΑΜΒΑΝΟΥCΙΝ** **ΤΕΛΗ**  
**SIMON** **THE** **KINGS** **OF-THE** **LAND** **FROM** **ANY** **ARE-GETTING-UP** **FINISHES**  
*earth* *they-are-getting* *tribute (p)*  
 simOn ho basileus ho gE apo tis lambanO telos  
 n\_ Voc Sg m t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f Prep pi Gen Pl m v\_ Pres Act Ind 3 Pl n\_ Acc Pl n

**Η** **ΚΗΝCΟΝ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΥΙΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **Η** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ**  
**OR** **POLL-TAX** **FROM** **THE** **SONS** **OF-them** **OR** **FROM** **THE** **other-placed-ones**  
*aliens*  
 E kEnsoC apo ho huioC autos E apo ho allotrios  
 Part n\_ Acc Sg m Prep t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp Gen Pl m Part Prep t\_ Gen Pl m a\_ Gen Pl m

26 **ΕΙΠΟΝΤΟC** **ΔΕ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ** **ΕΦΗ** **ΑΥΤΩ** **Ο**  
**OF-say<sub>ING</sub>** **YET** **FROM** **THE** **other-placed-ones** **AVERRed** **to-him** **THE**  
*aliens*  
 legO de apo ho allotrios phEmi autos ho  
 v\_ 2Aor Act Ptcp Gen Sg m Conj Prep t\_ Gen Pl m a\_ Gen Pl m v\_ Impf vxx Ind 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m

**ΙΗΣΟΥC** **ΑΡΑ** **ΓΕ** **ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ** **ΕΙCΙΝ** **ΟΙ** **ΥΙΟΙ**  
**JESUS** **CONSEQUENTLY** **SURELY** **FREE-ones** **ARE** **THE** **SONS**  
 iEsous ara ge eleutheroC eimi ho huioC  
 n\_ Nom Sg m Part Part a\_ Nom Pl m v\_ Pres vxx Ind 3 Pl t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 **ΙΝΑ** **ΔΕ** **ΜΗ** **CΚΑΝΔΑΛΙCΩΜΕΝ** **ΑΥΤΟΥC** **ΠΟΡΕΥΘΕΙC** **ΕΙC** **ΘΑΛΑCΣΑΝ**  
**THAT** **YET** **NO** **WE-SHOULD-BE-SNARING** **them** **BEING-GONE** **INTO** **SEA**  
 hina de mE skandalizO heautou poreuomai eis thalassa  
 Conj Conj Part Neg v\_ Aor Act Sub 1 Pl pp Acc Pl m v\_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m Prep n\_ Acc Sg f

**ΒΑΛΕ** **ΑΓΚΙCΤΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟΝ** **ΑΝΑΒΑΝΤΑ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΙΧΘΥΝ**  
**BE-CASTING** **fish-hook** **AND** **THE** **UP-STEPP<sub>ing</sub>** **BEFORE-most** **FISH**  
*be-you-casting !* *ascending* *first*  
 ballO agkistron kai ho anabainO prOtoC ichthus  
 v\_ 2Aor Act Imp 2 Sg n\_ Acc Sg n Conj t\_ Acc Sg m v\_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m Adv n\_ Acc Sg m

**ΑΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΟΙΞΑC** **ΤΟ** **CΤΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΥΡΗCΕΙC**  
**LIFT** **AND** **UP-OPEN<sub>ing</sub>** **THE** **MOUTH** **OF-it** **YOU-SHALL-BE-FINDING**  
*pick-up-you !* *opening*  
 airO kai ανοigO ho stoma autos heuriskO  
 v\_ Aor Act Imp 2 Sg Conj v\_ Aor Act Ptcp Nom Sg m t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pp Gen Sg m v\_ Fut Act Ind 2 Sg

**CΤΑΤΗΡΑ** **ΕΚΕΙΝΟΝ** **ΛΑΒΩΝ** **ΔΟC** **ΑΥΤΟΙC** **ΑΝΤΙ** **ΕΜΟΥ** **ΚΑΙ**  
**stater** **that** **GETTING** **BE-GIVING** **to-them** **INSTEAD** **OF-ME** **AND**  
*be-you-giving !*  
 statEr ekeinos lambanO didOmi autos anti egO kai  
 n\_ Acc Sg m pd Acc Sg m v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m v\_ 2Aor Act Imp 2 Sg pp Dat Pl m Prep pp 1 Gen Sg Conj

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up: and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

**COY**  
**YOU**  
 su  
 pp 2 Gen Sg